Kesäkuu 2016 (Nimikkokirje 2/2016)

Papua-Uuden-Guinean Uutiset
(Marjo ja John Brownien uutiskirje Papua-Uudesta-Guineasta)

Leslie pääsi pois vaivojen maasta

Huhtikuun lopussa, 26. päivänä, Leslie Sam kuoli Kaviengin sairaalassa (ks. kuva edellisessä kirjeessäni). Hän oli ollut uskollinen ystävämme ja työtoverimme mussau-emira -käännösprojektissa yli 20 vuotta. Emme päässeet paikan päälle suremaan hänen poismenoaan, mutta voimme lähettää osanottomme muiden Kaviengissä olevien työtovereidemme kautta. Aluejohtajamme toimitti pyynnöstämme 20 kilon riisisäkin avuksi surutalon ruoanlaittoon. Myöhemmin Leslien ruumis kuljetettiin laivalla Mussaulle haudattavaksi hänen kotinsa lähelle.

Jännittävä päivä

Samoihin aikoihin Leslien poismenon kanssa odotimme mussaulaisia tulevaksi Ukarumpaan. Huhtikuun 29. päivä oli päivä täynnä jännitystä. Dovlin, Graham ja Debra olivat tulossa Ukarumpaan osallistuakseen Heprealaiskirjeen ja 2. Korinttilaiskirjeen konsulttitarkastuksiin. Debra oli lähtenyt aikaisin aamulla kaupallisella koneella Kaviengistä kohti pääkaupunkia Port Moresbytä. Tämä kone lähti kuitenkin myöhässä Kaviengistä. Kun Debra vihdoin oli Port Moresbyssä, SIL:n kone, jonka piti tuoda hänet Ukarumpaan, oli jo lähtenyt. Monien puhelinsoittojen jälkeen hänelle järjestyi paikka toisessa SIL:n koneessa, joka tuli myöhään iltapäivällä Australiasta; Debra oli ainoa matkustaja, muuten kone oli täynnä tavaraa.

Dovlin ja Graham olivat tulleet sillä lennolla, jolta Debra myöhästyi. Kun John oli viemässä heitä SIL:n koulutuskeskukseen majoitukseen, hän sai kuulla, ettei miehille ollutkaan tilaa siellä, vaikka niin meille oli luvattu aikaisemmin. Onneksi löytyi vielä yksi huone vapaana miesten asuntolasta, joka on vanhempi ja yksinkertaisempi majoitusvaihtoehto Ukarumpassa.

Viimeinen kirja

Heprealaiskirjeen ja 2. Korinttilaiskirjeen tarkistukset sujuivat huippuvauhdilla, ensimmäinen Barbara Hodgkinsonin, jälkimmäinen Jill Riepen johdolla. Näin saimme lisäaikaa tehdä muutakin mussaulaisten ystäviemme kanssa, ennen kuin he lähtisivät Ukarumpasta. Ilmestyskirja oli aivan valmis konsulttitarkastukseen - puuttui vain käännöstarkastaja. Puhuimme asiasta rukous- ja raamattupiirissämme ja siellä kuulimme David Scorzasta, käännöstarkastajasta, jolla saattaisi olla aikaa auttaa meitä. John soitti Davidille - ja hän lupasi tarkistaa Ilmestyskirjan! Niinpä mussaunkielisen Uuden testamentin kaikki kirjat tulivat valmiiksi 12.toukokuuta. Tämä oli suuri ilonaihe, varsinkin kun emme olleet olettaneet näin käyvän vielä.

Viimeinenkin kirja tarkistettu! Vas. Debra, David Scorza, Dovlin ja Graham.

Iloiset tiimiläiset viimeisenä iltana Ukarumpan kodissamme: Ylh. vas. Daniel Jezowski (tukihenkilömme), TImo, John; alh. vas. Debra, Marjo, Dovlin ja Graham.

Vielä tehtävää

Vaikka kaikki Uuden testamentin kirjat ovat nyt valmiina julkaistavaksi, on kuitenkin vielä useampia asioita, jotka täytyy tehdä, ennen kuin Ut oidaan lähettää painoon. Kirjojen johdannoissa on viimeistelemistä, ja Ut:n loppuun tulevan raamatullisen sanaston editointi on kesken. Kuvat ja kartat on valittava, ja ennen kaikkea koko mussaunkielinen Uusi testamentti on luettava läpi ainakin kertaalleen. Ladonta tapahtuu sitten viimeiseksi ennen kuin kirja voidaan lähettää painoon. Meidän täytyy myös saada valmiiksi laajempi mussaun kieliopin kuvaus, ja oikeinkirjoituksessa edelleen oleviin kysymyksiin pitää saada tyydyttävät vastaukset.

Näihin kaikkiin tarvitsemme edelleen mussaulaisten apua. Mutta ennen kaikkea tätä tulemme kotimaanjaksolle Suomeen.

Näkemisiin ensi vuonna, Mussaun saari ja ...

Suomen suveen

Suuresti tarpeellinen loma ja paikanvaihdos ovat edessämme kesäkuussa. Saavumme Suomeen 22. kesäkuuta. Juhannuksen vietämme Turussa, ja sitten ovat vuorossa terveystarkastukset ja käynnit Lähetysseuran eri toimistoissa Helsingissä. Niin kutsuttu paluujaksoni kestää elokuun loppupuolelle saakka, koska työjaksoni on ollut pitkä. Syyskuun alkupuolelta lähtien kierrämme meitä kannattavissa seurakunnissa, ja minä teen luultavasti myös töitä SLS:n kotimaantyön parissa.

Karoliina ja Timo

Karoliina-tyttäremme on aika ajoin saanut työtä lastenhoitajana Mannerheimin Lastensuojeluliiton Turun toimiston kautta. Opiskelupaikkakin hänelle on varmistunut. Poikamme Timo tulee kanssamme Suomeen. Tammikuussa hän aloittaa armeijan. Sitä ennen hän toivoo saavansa ainakin joksikin aikaa töitä.

... Ukarumpaa ympäröivät kauniit maisemat!

Rukous- ja kiitosaiheita:

- Kiitos kolmesta käännöskonsultista, Barbarasta, Jillistä ja Davidistä, jotka antoivat aikansa ja työpanoksensa, että saimme kaikki mussaunkielisen Uuden testamentin kirjat tarkistettua.
- Kiitos Jumalan avusta ja voimasta tähän päivään saakka.
- Kiitos, että Karoliina on sopeutunut Suomeen, löytänyt uusia ystäviä ja saanut hieman töitäkin.
- Rukoilemme Timon puolesta, joka jättää hyvästit kaikelle tutulle valmistuessaan Ukarumpan kansainvälisestä koulusta 14.6.
- Pyydämme turvallisia matkoja, kun tulemme Papua-Uudesta-Guineasta Suomeen Tokion ja Istanbulin kautta.

Esirukouksista kiittäen ja Jumalan siunaamaa kesää toivottaen

Marjo, John ja Timo Brownie

Marjo Brownie on australialaisen miehensä Johnin kanssa ollut Wycliffe raamatunkääntäjien työyhteydessä vuodesta 1993 Papua-Uudessa-Guineassa, ja raamatunkäännös- ja lukutaitotyössä mussau-emira -kielen parissa vuodesta 1995.

Suomen Lähetysseura toteuttaa Jumalan rakkautta sanoin ja teoin. Teemme työtä 30 maassa lähes sadan kirkon ja järjestökumppanin kanssa.

Tue työtämme:
IBAN: FI38 8000 1400 1611 30
BIC: DABAFIHH, viestiksi nimeni

John & Marjo Brownie
SIL, P.O.Box 1 (602)
Ukarumpa EHP 444
Papua New Guinea
Puh. nro: +675-73267038
Suomen puh. nro: 045-1200603
Osoite Suomessa:
Kumputie 18 B 2
45200 Kouvola
marjo_brownie@sil.org

Suomen Lähetysseura
PL 154
00141 Helsinki
www.mission.fi
ulkomaankirie@suomenlahetysseura.fi

Wycliffe raamatunkääntäjät
Yliopistonkatu 58 B
33100 Tampere
info@wycliffe.fi
www.wycliffe.fi